



Associazione Nazionale
Partigiani d'Italia
Vsedržavno Združenje
Partizanov Italije

Alberto Mauchigna
Govor na proslavi v Temnici
16. marec 2024

Dobro jutro vsem.

Vsem udeležencem te slovesnosti izrekam pozdrave pokrajinskega odbora ANPI v Gorici. Civilnim in vojaškim oblastem, predstavnikom partizanskih združenj in državljanom. Še posebej pa otrokom kostanjeviške šole, ki so obljuba za prihodnost. To pravim zato, ker smo tukaj, da se spomnimo preteklosti: letos mineva natanko osemdeset let od tistih tragičnih dogodkov.

Vse vabim, da si ogledajo spominsko ploščo in se zahvalijo devetnajstim imenom na njej.

Slovenska imena in italijanska imena.

Med imeni je tudi Enrichetta Stefanin iz Doline. Tu je bila umorjena 17. marca 1944, stara 16 let, en mesec in en dan.

V enem od verzov pesmi, ki je nastala v devetdesetih letih in je posvečena slovenskemu partizanu, je Enrichetta omenjena. Pesem se imenuje *Lidi ma čbaje* (v slovenščini: *Lidja, moja bčja*), verz pa se glasi: "(...) Črne, črne lase ciganke partizanke (v italijanščini: *Neri capelli neri della zingara partigiana*)".

Italijanska imena in slovenska imena.

Med imeni je tudi Stelio Fontanot iz Milje, ki ga je Italijanska republika odlikovala za vojaško hrabrost v času osvobodilnega boja.

Italijanska partizanska brigada Fratelli Fontanot, ustanovljena 17. decembra 1944 v spomin na Armida in Licia v Suhorju v Beli krajini, je sodelovala v protifašističnem boju s Slovensko ljudsko osvobodilno vojsko.

Fašizem ustvarja sovražne zidove med narodi. Antifašizem gradi mostove miru in sodelovanja med narodi. Zlasti med sosednjimi in sobivajočimi narodi, med katerimi je fašizem skušal ustvariti prepad nekomunikativnosti.

Dvajset let po koncu vojne, leta 1965, je antifašist in partizan Giovanni Battista Padovan izdal knjigo *Abbiamo lottato insieme. Italijanski in slovenski partizani na vzhodni meji*. Vzhodna meja za Italijo, seveda. V njej je povzemal dogodke partizanske delitve Garibaldi Natisone in včasih težavno sodelovanje med partizani, ki so v različnih jezikih izražali skupna prizadevanja: predvsem željo po demokraciji, svobodi in miru.

Fašizem se je rodil v Italiji in se nato razširil po vsej Evropi. Antifašizem se je prav tako rodil v Italiji in nato združil narode Evrope v boju proti nasilju diktature in vojn: borili smo se skupaj. Vsaka država je imela svoj boj za osvoboditev izpod nacifašizma in v vsaki državi so bili borci za svobodo iz drugih držav. Kajti medtem ko fašizem ustvarja zidove sovražnosti med narodi, antifašizem gradi mostove miru in sodelovanja med narodi.

Najprej pomislite na špansko vojno, nato na drugo svetovno vojno.

Primer;

v Franciji sta Neron in Jacques Fontanot umrli v boju za svobodo te države in tudi za odkup časti italijanskega naroda, ki jo je hudo zaznamoval fašizem.

Njun bratranec Spartakus je sodeloval v partizanskih akcijah antifašistične skupine MOI (Main-d'Ouvre Immigrée), ki so jo sestavljali bolgarski, češki, italijanski, poljski, romunski, španski in madžarski delavci. Zastreljen je bil 21. februarja 1944.

Njegov poveljnik Missak Manouchian je v svojem zadnjem pismu zapisal, da gleda v prihodnost: "Sreča tistim, ki nas bodo preživeli in okusili sladkost svobode, jutrišnjega miru. [...] Nemci in vsi narodi bodo po vojni, ki ne bo trajala dolgo, živeli v miru in bratstvu. Sreča vsem!".

Fašizem ustvarja zidove nekomunikativnosti med narodi. Antifašizem uporablja univerzalni jezik človeštva povsod po svetu in ne dopušča nacionalizma.

Pisma obsojencev na smrt v evropskem uporu so napisana v različnih jezikih, vendar izražajo skupna prizadevanja: predvsem željo po demokraciji, svobodi in miru.

Zato je antifašizem sestavni del evropskih demokracij in korenina, iz katere se je razvil projekt unije evropskih narodov.

Ko bomo junija prihodnje leto izbirali svoje predstavnike v Evropskem parlamentu, se spomnimo, da je v naši preteklosti del naše prihodnosti.

Spomnimo se dolga, ki ga imamo do antifašistov, ki so prišli pred nami. Tako do zapornikov na otoku Ventotene, kakor do partizanov, na katere spominja tukajšnje obeležje. In do vseh drugih, brez izjeme.

Mi, ki pripadamo generaciji osvobojenih in ne osvoboditeljev, ne pozabljammo njihovih gesel: smrt fašizmu, svoboda ljudem!

Smrt vsem fašizmom ter svoboda in mir vsem ljudem!

Zahvaljujem se vam.



Associazione Nazionale
Partigiani d'Italia
Vsedrjavno Združenje
Partizanov Italije

Alberto Mauchigna

Discorso tenuto in occasione della celebrazione a Temnica
16 marzo 2024

Buongiorno a tutte e a tutti.

Porto il saluto del Comitato provinciale di Gorizia dell'Anpi a quanti partecipano a questa cerimonia. Alle autorità civili e militari, ai rappresentanti delle associazioni partigiane, ai cittadini. E soprattutto ai bambini della scuola di Kostanjevice, che sono una promessa di futuro. Lo dico perché siamo qui a ricordare il passato: quest'anno è un passato di ottant'anni esatti.

Invito tutti a guardare la lapide del monumento e a indirizzare un pensiero di riconoscenza ai diciannove nomi che vi compaiono.

Nomi sloveni e nomi italiani.

Tra i nomi, quello di Enrichetta Stefanin, di San Dorligo della Valle/Dolina. Uccisa qui il 17 marzo 1944 a 16 anni, un mese e un giorno.

In un verso di una canzone, scritta negli anni Novanta e dedicata a una partigiana slovena, si parla di lei. La canzone è *Lidi ma čbaje* (in italiano: *Lidia, figlia mia*), il verso è: «(...) Črne črne lase ciganke partizanke (in italiano: Neri capelli neri della zingara partigiana)».

Nomi italiani e nomi sloveni.

Tra i nomi, quello di Stelio Fontanot di Muggia/Milje, decorato al valor militare dalla Repubblica italiana nata dalla lotta di Liberazione.

La brigata partigiana italiana Fratelli Fontanot, costituita in memoria di Armido e Licio il 17 dicembre 1944 a Suhor, nella Bela Krajina, partecipa alla lotta antifascista con l'Esercito popolare di liberazione sloveno.

Il fascismo crea muri di ostilità tra le nazioni. L'antifascismo costruisce ponti di pace e di collaborazione tra i popoli. Soprattutto tra popoli confinanti e conviventi, tra i quali il fascismo aveva cercato di scavare un abisso di incomunicabilità.

A vent'anni dalla fine della guerra, nel 1965, l'antifascista e partigiano Giovanni Battista Padovan pubblicava il libro *Abbiamo lottato insieme. Partigiani italiani e sloveni al confine orientale*. Confine orientale per l'Italia, naturalmente. Ripercorreva le vicende della divisione partigiana Garibaldi Natisone e della collaborazione, alle volte difficile, tra partigiani che usavano lingue diverse per esprimere aspirazioni comuni: prima di tutte la volontà di democrazia, di libertà, di pace.

Il fascismo è nato in Italia, e si è diffuso poi in Europa. Anche l'antifascismo è nato in Italia, e ha poi accomunato i popoli europei nella lotta contro la violenza della dittatura e delle guerre: Abbiamo lottato insieme, appunto.

Ogni Paese ha avuto una propria lotta di liberazione dal nazifascismo, e in ogni Paese ci sono stati combattenti per la libertà provenienti da altri Paesi. Perché, se il fascismo crea muri di ostilità tra le nazioni, l'antifascismo costruisce ponti di pace e di collaborazione tra i popoli.

Pensiamo alla guerra di Spagna prima, e poi alla seconda guerra mondiale.

Un esempio.

In Francia, Nerone e Jacques Fontanot muoiono combattendo per la libertà di quel Paese e anche per riscattare l'onore del popolo italiano macchiato gravemente dal fascismo.

Spartaco, loro cugino, partecipa alle azioni partigiane del gruppo antifascista MOI (Main-d'Ouvre Immigrée) composto da lavoratori bulgari, cechi, italiani, polacchi, rumeni, spagnoli, ungheresi. Muore fucilato il 21 febbraio 1944.

Il suo comandante Missak Manouchian, nella sua ultima lettera, scrive guardando al futuro: «Felicità a coloro che ci sopravvivranno e gusteranno la dolcezza della libertà, della pace di domani. [...] Il popolo tedesco e tutti i popoli vivranno in pace e in fraternità dopo la guerra che non durerà più a lungo. Felicità a tutti!».

Il fascismo crea muri di incomunicabilità tra le nazioni. L'antifascismo usa dovunque un linguaggio universale di umanità e non lascia spazio ad alcun nazionalismo.

Le lettere dei condannati a morte della Resistenza europea presentano lingue diverse, ma esprimono aspirazioni comuni: prima di tutte la volontà di democrazia, di libertà, di pace.

Per questo l'antifascismo è parte costituente delle democrazie europee, per questo è la radice dalla quale si è sviluppato il progetto di unione dei popoli europei.

Il giugno prossimo venturo, quando andremo a scegliere i nostri rappresentanti al Parlamento europeo, ricordiamoci che nel nostro passato c'è un pezzo del nostro futuro.

Ricordiamo il debito che abbiamo con gli antifascisti che ci hanno preceduti. Tanto i prigionieri sull'isola di Ventotene, quanto i partigiani che questo monumento ricorda. E tutti gli altri, senza eccezioni.

Noi, che apparteniamo alla generazione dei liberati e non a quella dei liberatori, non dimentichiamo le loro parole d'ordine: morte al fascismo, libertà al popolo.

Morte a tutti i fascismi e libertà e pace a tutti i popoli.

Grazie.